

LE FALSIFICAZIONI DI PASTORE

L'utente Francesco Pastore di Eclisseforum si è occupato di criticare prima la versione di Sitchin dell'Enuma Elish, e una volta sbufalato, si è sentito in dovere di ribattere, ovviamente alla maniera di Eclisseforum, cioè proponendo analisi linguistiche ridicole e mozzando qui e là le mie spiegazioni. Francesco, al quale prima riconoscevo una certa onestà intellettuale superiore alla media di Eclisseforum, in realtà prima si è lanciato in critiche alla versione 'sitchinita' dell'Enuma Elish utilizzando versetti sbagliati, traduzioni interpretative etc, e poi ha cercato di aggiustare il tiro quando colto in fallo. Dalle sue fonti e traduzioni sballate e interpretative Pastore ha scritto: "Viene inoltre detto che Anu era più grande dei primi pianeti in quanto "rivale dei suoi antenati" per dimensioni, questa frase però non è presente nel testo di BK, nemmeno in quello di King e Sandars." (si veda il 2° documento in questa sezione) facendo intendere che fosse Sitchin a inventare i contenuti, mentre semplicemente Pastore non usava i testi giusti. Quando gli ho dimostrato, traslitterazioni alla mano, che Sitchin non aveva inventato nulla ma che l'errore era solo suo, ha rifiutato di ammetterlo.

Ma Pastore è arrivato a ben altro: ha falsificato l'ordine di alcuni versi e addirittura asserito che io cambiavo l'ordine di alcune parole per supportare la mia tesi (e quella di Sitchin). Vediamo cosa dice ad un certo punto:

Demontis nella sua nota riporta correttamente la traslitterazione del verso 16:

16. u A-num tam-si-la-su u-lid Nu-dim-mud

che si traduce:

16. come (u) Anu (A-num) a sua somiglianza (tam-si-la-su) generò (u-lid) Nudimmud (Nu-dim-mud)

Messa così la frase è chiaro che fu Anu a generare Nudimmud/Ea. Nella sua versione Demontis "sposta" le parole del verso traslitterato in questo modo:

16. u A-num u-lid Nu-dim-mud tam-si-la-su

traducendo quindi:

16. e come (u) Anu (A-num) generato (u-lid) Nudimmud (Nu-dimmud) a sua somiglianza (tam-si-la-su)

Evidentemente Demontis pensa che tradurre una frase in lingua sumera o accadica equivalga ad eseguire un'operazione di addizione dove cambiando l'ordine degli addendi o delle parole la somma non cambia!

In realtà la cosa è completamente diversa, ecco il contenuto esatto del mio documento:

Anu generò Nudimmud ma non è così, infatti il rigo 16 è da leggere legato al 15 per chiarire. Il contenuto di questi versi in accadico è:

15. An-sar A-num bu-uk-ra-su u-mas-si-il
16. u A-num tam-si-la-su u-lid Nu-dim-mud

Che si traduce:

15. Anshar Anu suo primogenito (bu-uk-ra-su – con -su pronome possessivo 3a singolare) creò come se (u-mas-si-il)

16. e come Anu generato (ulid) Nudimmud a sua somiglianza (tam-si-la-su)

del rigo 16 si deve specificare che ULID è il praterito di **wālidu/walādu** ed è riferito ad Anu, non a Nudimmud, quindi è Anu generato da Anshar, e Nudimmud a sua somiglianza ('tam-si-la-su' è **tamšilu** = somiglianza, immagine + -su pronome possessivo 3a singolare). D'altronde se si legge

Dunque cosa faccio in questo documento? Spiego il senso di due versi legati tra loro, il 15 e il 16 (Pastore invece tralascia il 15 per poter fare un determinato discorso), NON SPOSTO nessuna parola, riporto la traslitterazione esatta, e rendo la traduzione in italiano in modo leggibile, ponendo affianco a ogni termine l' accadico corrispondente. L' ho fatto per evidenziare i termini chiave, ma avevo già fornito la versione originale del testo accadico poco prima e la traduzione dello stesso.

Pastore dunque si dimostra:

- inadatto a scegliere il tipo di fonte da utilizzare
- incapace di ammettere di aver utilizzato fonti errate e accusato ingiustamente Sitchin di aver inventato
- falsificatore a sua volta

Di fronte a un personaggio simile ho deciso di rifiutare di rispondere alle sue ulteriori analisi, avendo ragione di credere che le mie risposte sarebbero nuovamente falsificate.